

Wrocław, dnia 15.02.2018

Nr Sprawy TZ.2724.39.2018

I.dz. 513/2018/W

ZAPYTANIE NA USŁUGĘ TŁUMACZENIA

W związku z realizacją przez Wrocławskie Centrum Badań EIT+ projektu „CEPPI –Coordinated energy – related PPIs action for cities”, finansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach programu Horyzont 2020 zapraszamy Państwa do złożenia oferty cenowej na usługę pisemnego tłumaczenia tekstu specjalistycznego – audytu energetycznego.

1. Przedmiot zamówienia:

- Przedmiotem niniejszego zamówienia jest usługa pisemnego tłumaczenia z języka polskiego na język angielski. Tłumaczenie obejmuje słownictwo z obszaru energetycznego (audyt energetyczny): ok. 65 tys. znaków z czego ok. 20% stanowią znaki cyfrowe i inne niepodlegające tłumaczeniu. Wymagane jest przekazanie tłumaczenia w formie edytowalnej (dokument programu Microsoft Word) drogą elektroniczną na adres wskazany przez Zamawiającego w zamówieniu.
- Zamawiający wymaga określenia terminu realizacji dostawy zgodnie z pkt 2 Zapytania ofertowego.
- Zamawiający wymaga złożenia oferty na formularzu cenowym, który stanowi Załącznik nr 1 do Zapytania.
- Zamawiający nie dopuszcza podawania przedziałów wartości (cenowych) dotyczących ewentualnego wynagrodzenia wykonawcy.
- Zamawiający wymaga podania ceny netto i brutto za realizację usługi.
- Składając ofertę Wykonawca akceptuje Załącznik nr 2 Umowę Uproszczoną, i zobowiązuje się do jej zawarcia w przypadku przedstawienia najkorzystniejszej oferty.

2. Kryteria oceny :

- cena 80%
- termin wykonania usługi 20%

Zamawiający dokona oceny ważnych ofert na podstawie następujących kryteriów:

- Cena całkowita (C) waga 80%, według wzoru:

$$\text{Cena (C)} = \frac{\text{Cena minimalna}}{\text{Cena badana}} \times \text{waga (80)} = \dots\dots\dots \text{Punktów}$$

- termin wykonania usługi (T) waga 20%, według poniższego opisu:
Maksymalny termin realizacji zamówienia wynosi 10 dni roboczych, przy czym:

- a) Za realizację zamówienia w terminie 10 dni roboczych: 0 pkt
- b) Za realizację zamówienia w terminie 8-9 dni roboczych: 5 pkt

Choiś

NIP: 894-293-00-22, REGON: 020671635
BZ WBK S. A. 16 oddział we Wrocławiu
50 1090 2402 0000 0001 0804 3436

Spółka jest zarejestrowana w Sądzie Rejonowym dla Wrocławia-Fabrycznej we Wrocławiu
VI Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod nr KRS 0000300736
Kapitał Zakładowy: 101 154 000,00 zł



- c) Za realizację zamówienia w terminie 6-7 dni roboczych: 10 pkt
 - d) Za realizację zamówienia w terminie 4-5 dni roboczych: 15 pkt
 - e) Za realizację zamówienia w terminie 3 lub mniej dni roboczych: 20 pkt
- Zdobyta ilość punktów= C + T

3. Miejsce oraz termin składania ofert:

Oferta powinna być złożona za pośrednictwem poczty elektronicznej na adres: marta.rochala@eitplus.pl, nie później niż **do godziny 9:00 dnia 19.02.2018.**

Odpowiedź na niniejsze zapytanie o cenę będzie stanowić ofertę Wykonawcy, a Zamawiający nie będzie zobowiązany do ponownego zapytania o cenę oferty, w związku z czym prosimy o określenie terminu ważności oferty.

Załączniki:

1. Formularz ofertowy
2. Umowa Uproszczona


Kamila Chaikh-Ali
Kierownik Działu
Zakupów i Logistyki



Wrocław dnia

Załącznik nr 1 do Zapytania TZ.2724.39.2018 – Formularz Oferty

Oferta na usługę pisemnego tłumaczenia tekstu specjalistycznego – audytu energetycznego w ramach realizacji przez Wrocławskie Centrum Badań EIT+ projekt „CEPPI –Coordinated energy – related PPIs action for cities”, finansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach programu Horyzont 2020.

1. ZAMAWIAJĄCY:

Wrocławskie Centrum Badań EIT+ Spółka z o.o.
ul. Stabłowicka 147
54-066 Wrocław, Polska

2. WYKONAWCA:

Niniejsza oferta zostaje złożona przez:

Lp.	Nazwa Wykonawcy(ów)	Adres(y) Wykonawcy(ów)

3. OSOBA UPRAWNIONA DO KONTAKTÓW:

Imię i nazwisko	
Nr telefonu	
Nr faksu	
Adres mailowy	

4. Ja (my) niżej podpisany(i) oświadczam, że:

- 1) zapoznałem się z treścią Zapytania ofertowego,
- 2) gwarantuję wykonanie całości niniejszego zamówienia zgodnie z treścią: Zapytania ofertowego wraz z załącznikiem nr 2 – Wzorem Umowy Uprosczonej
- 3) wartość mojej (naszej) oferty za prawidłową i pełną realizację przedmiotu zamówienia wynosi:

Cena netto: zł (słownie:
....., .../100),

powiększona o podatek VAT..... %,

cena brutto..... zł (słownie:
...../100)

Przy czym VAT będzie płacony w kwotach należnych zgodnie z przepisami prawa polskiego dotyczącymi stawek VAT.

Cena podana w punkcie 4.3) Formularza Oferty, po ewentualnej korekcie arytmetycznej polegającej na poprawieniu błędów rachunkowych stanie się Zatwierdzoną Kwotą Ofertową zapisaną w Zamówieniu.

NIP: 894-293-00-22, REGON: 020671635
BZ WBK S. A. 16 oddział we Wrocławiu
50 1090 2402 0000 0001 0804 3436

Spółka jest zarejestrowana w Sądzie Rejonowym dla Wrocławia-Fabrycznej we Wrocławiu
VI Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod nr KRS 0000300736
Kapitał Zakładowy: 101 154 000,00 zł.



This project has received funding from the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme under grant agreement No 649720.

Disclaimer: The sole responsibility for any errors or omissions made lies with the editor. The content does not necessarily reflect the opinion of the European Commission. The European Commission is also not responsible for any use that may be made of the information contained therein.

Termin realizacji przedmiotu zamówienia wynosi dni roboczych od dnia złożenia zamówienia. (Maksymalnie 10 dni roboczych)

W przypadku podania terminu realizacji przekraczającego 10 dni roboczych zostanie ona uznana za nieważną. W przypadku nie zamieszczenia informacji na ofercie dotyczącego terminu realizacji, Zmawiający przyjmuje, że Wykonawca oferuje maksymalny termin realizacji usługi.

- 4) niniejsza oferta jest ważna przezdni,
- 5) akceptuję(emy) bez zastrzeżeń wzór Umowy Uproszczonej przedstawiony w Załączniku nr 2, w tym w szczególności termin płatności do 30 dni od momentu złożenia faktury do siedziby Zamawiającego
- 6) w przypadku uznania mojej (naszej) oferty za najkorzystniejszą zobowiązuje(emy) się zawrzeć umowę w miejscu i terminie, jakie zostaną wskazane przez Zamawiającego,
- 7) składam(y) niniejszą ofertę we własnym imieniu i nie zamierzamy powierzyć realizacji usługi osobom trzecim.

Osoba składająca oświadczenie świadoma jest odpowiedzialności karnej, wynikającej z art. 297 Kodeksu Karnego.

5. Podpis(y):

I.p.	Nazwa(y) Wykonawcy (ów)	Nazwisko i imię osoby (osób) upoważnionej(ych) do podpisania niniejszej oferty w imieniu Wykonawcy(ów)	Podpis(y) osoby(osób) upoważnionej(ych) do podpisania niniejszej oferty w imieniu Wykonawcy(ów)	Pieczęć(cie) Wykonawcy (ów)	Miejscow ość i data
1)					

Orzeł

NIP: 894 293 00 22, REGON: 020671635
BZ WBK S. A. 16 oddział we Wrocławiu
50 1090 2402 0000 0001 0804 3436

Spółka jest zarejestrowana w Sądzie Rejonowym dla Wrocławia-Fabrycznej we Wrocławiu
VI Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod nr KRS 0000300736
Kapitał Zakładowy: 101 154 000,00 zł.



		UMOWA UPROSZCZONA	
FORMULARZ			
ZAMAWIAJĄCY:		DATA ZAWARCIA:	
Wrocławskie Centrum Badań EIT+ Sp. z o.o. ul. Stabłowicka 147, 54-066 Wrocław NIP: 894-293-00-22		NR UMOWY UPROSZCZONEJ:	
PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA:			
1. Zamawiający zamawia, a Wykonawca zobowiązuje się do realizacji usługi pisemnego tłumaczenia z języka polskiego na język angielski. Tłumaczenie obejmuje słownictwo z obszaru energetycznego (audyt energetyczny): ok. 65 tys. znaków z czego ok. 20% stanowią znaki cyfrowe i inne niepodlegające tłumaczeniu. 2. Zamawiający przekaże Wykonawcy tekst do tłumaczenia w formie edytowalnej w dniu złożenia zamówienia. 3. Wykonawca zobowiązuje się do przekazanie tłumaczenia w formie edytowalnej (dokument programu Microsoft Word) drogą elektroniczną na adres e-mail Zamawiającego..... 4. Wykonawca zobowiązuje się wykonać tłumaczenie zgodnie z najlepszą wiedzą i z zachowaniem najwyższej staranności wymaganej od profesjonalisty posiadającego doświadczenie w świadczeniu tego typu usług porównywalnych pod względem rozmiaru, zakresu i złożoności. 5. Wszystkie koszty związane z realizacją Umowy obciążają Wykonawcę. 6. Własność przedmiotu zamówienia, o których mowa w pkt. 1 powyżej, przechodzi na Zamawiającego w momencie podpisania Protokołu Odbioru potwierdzającego prawidłową realizację Umowy, Protokół Odbioru – bez uwag. 7. Zamawiający zastrzega możliwość odstąpienia od Umowy w przypadku nie dostarczenia przedmiotu zamówienia w terminie. Wykonawcy nie przysługują żadne roszczenia z tego tytułu. 8. Wszelkie spory powstałe w związku z realizacją Umowy, których Stronom nie uda się rozstrzygnąć polubownie, będą rozstrzygane przez właściwy sąd powszechny właściwy według siedziby Zamawiającego.			

WARTOŚĆ ZAMÓWIENIA wraz z kosztami dostawy/usługi lub dodatkowo inne koszty (jeżeli łączne wynagrodzenie składa się z kilku składowych, należy każdy element cenowy określić samodzielnie):			
ADRES DOSTAWY/WYKONANIA USŁUGI:	Wrocławskie Centrum Badań EIT+ ul. Stabłowicka 147 54-066 Wrocław	TERMIN REALIZACJI:	Maks. roboczych od dnia złożenia zamówienia
PODSTAWA I TERMIN PŁATNOŚCI:	Na podstawie protokołu odbioru bez uwag oraz 30 dni od momentu złożenia faktury do siedziby Zamawiającego.		



INNE ISTOTNE POSTANOWIENIA UMOWNE	1. Wykonawca zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji i danych otrzymanych i uzyskanych od Zamawiającego w związku z wykonaniem zobowiązań wynikających z Umowy. 2. Wykonawca zobowiązuje się nie kopiować, nie powielać, ani w jakikolwiek sposób nie rozpowszechniać jakiejkolwiek informacji, za wyjątkiem przypadków, w jakich jest to konieczne w celach realizacji Umowy, w których to przypadkach wszelkie takie kopie lub reprodukcje będą własnością Zamawiającego. 3. Wykonawca odpowiada za szkodę wyrządzoną Zamawiającemu przez ujawnienie, przekazanie, wykorzystanie, zbycie lub oferowanie do zbycia informacji otrzymanych od Zamawiającego, wbrew postanowieniom Umowy. Zobowiązanie to wiąże Wykonawcę również po wykonaniu Przedmiotu Umowy, jej wygaśnięciu lub odstąpieniu. 4. Za każde naruszenie obowiązków zawartych w innych istotnych postanowieniach Umowy Wykonawca zobowiązany jest do zapłaty kary Umownej w wysokości 100.000,00zł.
PODPIS OSOBY MERYTORYCZNEJ	

ZAMAWIAJĄCY (zgodnie z reprezentacją lub udzielonym pełnomocnictwem)			
Stanowisko	Imię i nazwisko	Data	Podpis

POTWIERDZENIE PRZYJĘCIA ZAMÓWIENIA PRZEZ WYKONAWCĘ (zgodnie z reprezentacją lub udzielonym pełnomocnictwem)			
WYKONAWCA (nazwa, adres, tel., fax, e-mail)			
Stanowisko	Imię i nazwisko	Data	Podpis